### Сам себя удивил

#### Роджер Желязны

Говорили, что берсеркеры могут, если в этом есть необходимость, принимать даже привлекательный вид. Но здесь не было такой необходимости. Летящий через миллионнозвездное молчание берсеркер был массивным, темным и чисто функциональным c виду. Это был разрушитель планет, направляющийся к миру, называемому Корлано, где он собирался превратить города в булыжник — уничтожить все живое. Он мог сделать это без особого труда. Не требовалось ни коварства, ни вероломства, ни уверенности в ошибочности жизни. Он имел задание, он имел оружие. Он никогда не удивлялся, почему все должно быть именно так. Он никогда не запрашивал указаний. Он никогда не считал себя, хотя это могло бы быть, формой жизни, хотя бы и искусственной. Это была машина-убийца, и если верность цели может рассматриваться как добродетель, в этом смысле он был добродетельным.

Его датчики сканировали пространство далеко вперед, хотя в этом не было необходимости. Он знал, что на Корлано нет серьезной защиты. Он не предвидел каких-либо трудностей.

Кто решится надеть цепь на льва?

Он вышел на курс к Корлано и привел все системы вооружения в полную готовность.

Вайд Келман почувствовал беспокойство, как только открыл глаза. Он перевел свой взгляд на Мак-Фарланда и Дорфи.

— Вы позволили мне спать, когда преследовали этот утиль, подбирались к нему, зацепляли его? Вы понимаете, сколько времени потеряно?

— Тебе был нужен отдых, — ответил маленький темный мужчина — Дорфи, глядя в сторону.

— Черт побери! Вы знали, что я скажу нет!

— Это может иметь какую-то цену, Вайд, — заметил Мак-Фарланд.

— Это контрабандный рейс, а не сбор утильсырья. Важно время.

— Ну, что есть, то есть, — ответил Мак-Фарланд. — Нет смысла спорить о том, что сделано.

Вайд сдержал резкость. Он мог вести себя только таким образом. Он не был капитаном в обычном смысле слова. Все трое на равных участвовали в этом деле — равные вклады, равный риск. Но он знал, как управлять их маленьким кораблем лучше, чем каждый из них. Это и их уважение к нему восстанавливало рефлекс подчинения как в хорошие, так и в неудачные дни. Если бы они его разбудили и проголосовали за эту операцию, он был бы, очевидно, против. Однако он знал, что они позаботились бы о нем в случае крайней необходимости.

Он резко кивнул.

— Ну ладно, у нас это есть. И что бы это могло быть?

— Черт меня побери, если я знаю, Вайд, — ответил Мак-Фарланд, коренастый светловолосый мужчина со светлыми глазами и искривленным ртом. Он смотрел через шлюз внутрь наскоро сцепленного устройства. — Когда мы засекли его, я думал, что это пассажирский корабль. Он как раз подходящих размеров.

— И?

— Мы просигналили, но ответа не было.

— Ты хочешь сказать, что нарушил молчание в эфире ради этого куска утиля?

— Если бы это был пассажирский корабль, на борту могли быть люди, терпящие бедствие.

— Не похоже, чтобы слишком окровавленные, судя по его состоянию. Хорошо, — вздохнул он. — Ты прав. Продолжай.

— Не было никаких признаков электрической активности.

— Поэтому вы и охотились за ним?

Дорфи кивнул.

— Похоже, что так.

— Итак, он полон сокровищ?

— Я не знаю, чем он полон. Хотя ясно, что это не пассажирский корабль.

— Да уж, я это вижу.

Вайд вглядывался в темноту открытого шлюза. Он взял фонарь у Дорфи, прошел вперед и провел лучом по сторонам. Среди странного оборудования не было помещений для пассажиров.

— Давайте выкинем его, — сказал он. — Я не знаю, что там за чепуха внутри, но ясно, что она повреждена. Я сомневаюсь, что эту дрянь стоит тащить куда-либо.

— Держу пари, что профессор могла бы разгадать это, — сказал Дорфи.

— Оставь бедную леди в покое. В конце концов, она пассажир, а не член команды. В конце концов, что ей до этой штуки?

— Предположим, только предположим — что это ценное оборудование. Скажем, что-нибудь экспериментальное. Кто-нибудь может захотеть купить это.

— А предположим, что это замечательная бомба?

Дорфи отпрянул от люка.

— Я никогда не думал об этом.

— Я сказал первое, что пришло в голову.

— Даже не посмотрев получше?

— Да. Я даже не думаю, что ты смог бы выжать что-нибудь из этого.

— Я? Да ты знаешь намного больше о машинах, чем любой из нас.

— Именно поэтому вы разбудили меня, да?

— Ну, раз ты сейчас здесь...

Вайд вздохнул. Затем медленно кивнул.

— Это может быть сумасшедшим и рискованным и совершенно бесполезным.

Он посмотрел на экзотическое оборудование внутри.

— Передай мне этот чертов фонарь.

Он взял фонарь и направил свет через люк.

— Давление держится нормально?

— Ага. Мы налепили заплату на дыру в его корпусе.

— Ну ладно, черт побери.

Он прошел через люк, опустился на колени, наклонился вперед. Он держал свет перед собой, поводя им из стороны в сторону. Его беспокойство не проходило. Было что-то очень чуждое во всех этих кубах и выпуклостях, в их соединении... И эта ниша...

Он потянулся и постучал по корпусу. Чужой.

— У меня такое чувство, что он не из нашей системы, — сказал он.

Он вошел в небольшое открытое пространство перед ним. Затем был вынужден наклонить голову и двигаться на четвереньках. Он начал ощупывать все, что попадалось под руки — переключатели, провода, небольшие устройства неизвестного назначения. Почти все казалось предназначенным для поворотов, вращения, движения вдоль траектории. В конце-концов он лег и пополз вперед.

— Я полагаю, большинство из этих устройств-оружие, — сообщил он после того, как некоторое время знакомился с ними.

Он достиг большой ниши. Панель частично открылась, когда он прошелся пальцами по ее поверхности. Он нажал посильнее и она открылась больше.

— Проклятье! — сказал он, так как устройство начало нежно тикать.

— Что-нибудь не в порядке? — позвал его Дорфи.

— Ты! — сказал он, начиная отодвигаться. — И твой товарищ! Вы не в порядке!

Он повернулся так быстро, как смог и проделал весь путь обратно.

— Выкинь его! Немедленно!

Тут он увидел Джуну, стройную женщину в сером и палевом, стоящую прислонившись к переборке с чашкой чая в руках.

— И если это бомба, бросим ее здесь, пока она не взорвалась! — добавил он.

— Что вы нашли? — спросила она своим неожиданно глубоким голосом.

— Какое-то думающее устройство. Оно попыталось активизироваться, когда я коснулся его. И я уверен, что куча этих игрушек — оружие. Вы знаете, что это значит?

— Расскажите мне, — попросила она.

— Чужой внешний вид, вооружение, мозг. Мои товарищи выловили поврежденный берсеркер, вот что это такое. И он пытается восстановить себя. Нужно убираться — и быстро.

— Вы абсолютно уверены, что это он?

— Уверен-нет. Опасаюсь-да.

Она кивнула и поставила чашку. Затем подняла руку ко рту и кашлянула.

— Я хотела бы посмотреть, прежде чем вы бросите его, — сказала она просительно.

Вайд закусил нижнюю губу.

— Джуна, — сказал он, — я понимаю ваш профессиональный интерес к компьютерам, но мы предполагали доставить вас на Корлано в целости и сохранности, помните?

Она улыбнулась в первый раз с тех пор, как он встретился с ней несколько недель назад.

— Я действительно хочу посмотреть на него.

Улыбка исчезла. Он кивнул.

— Посмотрите, но быстро.

— Мне нужны мои инструменты. И я хочу переодеться в рабочую одежду.

Она повернулась, и прошла через проход справа от нее. Он взглянул на своих товарищей, пожал плечами и отвернулся.

Сидя на краю своей койки за завтраком, который стоял на маленьком подносе, под звуки «Славянских танцев» Дворжака Вайд размышлял о берсеркерах, докторе Джуне Байел, компьютерах вообще и о том, как все это объединилось путешествии. Рейды берсеркеров были замечены в этой части пространства в последние несколько лет. К этому времени берсеркеры должны уже быть осведомлены, что Корлано не слишком хорошо защищен. Это очень беспокоило ту часть населения Корлано, которая нашла здесь убежище после атаки берсеркеров на дальний Джельбар почти поколение назад. Большинство выбрало Корлано как планету, лежащую далеко от зоны действия берсеркеров. Вайд хмыкнул. Комизм ситуации заключался в том, что те же самые люди, которые так долго и успешно выступали за резко ограничительное законодательство Корлано, сейчас возвращались к производству и ввозу интеллектуальных машин. Особый вид сумасшествия, из-за травмы, полученной от берсеркеров.

Конечно, это был черный рынок. Машины, более сложные, чем позволялось законом, были нужны в бизнесе, некоторым интеллектуалам и даже самому правительству. Люди, такие как он и его партнеры, регулярно ввозили машины и детали к ним. Власти обычно смотрели на это сквозь пальцы. Он видел подобную шизофрению во многих местах.

А Джуна Байел... специалист по интеллектуальным машинам ее уровня, по большому счету, была бы здесь персоной non grata. Она могла бы прибыть как турист, но в этом случае она стала бы объектом повышенного внимания, что очень затруднило бы ей проведение занятий, ради которых, собственно, она и была приглашена.

Он вздохнул. Он тоже использовал правительственное двоемыслие. Он был на службе. Фактически... нет. Что толку размышлять обо всем этом снова. Дела недавно стали меняться к лучшему. Еще несколько таких рейсов и он сможет сделать последний взнос в выплаты по своему разводу и перейти на законное кораблевождение, стать респектабельным, даже процветающим.

Зажужжал интерком.

— Да?

— Доктор Байел просит вашего позволения проделать некоторые тесты с мозгом покинутого корабля, — сказал Мак-Фарланд. — Она хочет ввести некоторые директивы и попробовать подцепить корабельный компьютер. Что ты об этом думаешь?

— Рискованно. Предположим, она активирует его. Берсеркеры никогда не были особенно приятными...

— Она говорит, что может изолировать мозг от системы вооружения. Кроме того, она говорит, что она не думает, что это берсеркер.

— Почему?

— Во-первых, он не согласуется с описанием берсеркеров, имеющимся в нашей компьютерной памяти.

— Черт побери! Это ничего не доказывает. Ты знаешь, что они могут видоизменять себя для разных целей.

— Во-вторых, она была в группе, исследовавшей поврежденный берсеркер. Она говорит, что у того другой мозг.

— Хорошо, это ее работа, но я уверен, что она чертовски любопытна. Я не знаю. А что ты думаешь?

— Мы знаем, что она хороший специалист. Именно поэтому ее пригласили на Корлано. Дорфи думает, что эта штука может быть ценной, и что мы не ошиблись в том, что захватили ее. Может быть, дать ей там немного покопаться. Я уверен, что она знает, что делает.

— Она поблизости?

— Нет. Она внутри этой штуки.

— Звучит так, будто вы решили заранее, что я буду не против.

— Скажи ей, пусть она продолжает.

Может быть, лучше было бы, если бы он сложил с себя обязанности главного. Принятие решений всегда были для него проблемой. Танцы Дворжака зазвучали в его голове и он перестал обо всем думать, пока не допил кофе.

Долго покоящаяся, глубоко скрытая система была активирована в гигантском мозгу берсеркера. Поток данных внезапно начал проходить через его процессор. Начались приготовления к отклонению от его курса на Корлано. Это было не изменой, а скорее стремлением к высшей цели.

Кто установил меру добычи?

Джуна при помощи чувствительных приборов проверяла совместимость. Она манипулировала преобразователями для того, чтобы подогнать уровни энергии и тактовую частоту и связаться с компьютером. Она заблокировала каждую цепь, идущую от этого странного мозга к остальным частям корабля — за исключением одной, ведущей к его источнику питания. Энергетический блок этого мозга был чрезвычайно прост, и по-видимому, действовал от какого-то радиоактивного материала, помещенного в маленькую камеру. Сейчас камера содержала лишь инертные элементы. Она вычистила ее и наполнила из запасов корабля. Она ожидала возражений Вайда по этому поводу, но он только пожал плечами.

— Заканчивайте с этим, — сказал он, — и мы выбросим его.

— Мы не можем его выбросить. Он единственный в своем роде.

— Посмотрим.

— Вы действительно боитесь его?

— Да.

— Я сделала его безопасным.

— Я не доверяю чужим машинам!

Она откинула назад седые волосы.

— Послушайте, я слышала, как вы потеряли ваше вознаграждение, взяв этот берсеркер-ловушку-пассажирский корабль. Вероятно, кто-то другой мог бы сделать это. Вы думали, что спасаете жизни.

— Я играл с закрытыми картами. Я был предупрежден, но все-таки сделал это. Это напоминает мне...

— Это не зона военных действий, — прервала она, — и он не может повредить нам.

— Ну так продолжайте дальше!

Она закрыла цепь и уселась перед терминалом.

— Это, вероятно, потребует времени, — сказала она.

— Как насчет кофе?

— Это было бы великолепно.

Чашка остыла, и он принес ей другую. Она делала запрос за запросом, пробуя разнообразные пути. Ответа не было. Наконец она села, откинулась назад и взяла чашку.

— Он сильно поврежден?

Она кивнула.

— Боюсь, что так, но я надеюсь, что смогу что-нибудь с этим сделать-мне нужен ключ, какой-нибудь ключ.

— Ключ? К чему?

— Что это и откуда он пришел. Эта штука невообразимо старая. Одна лишь информация о том, что все это сохранилось, может быть археологической сенсацией.

— Извините меня. Желаю вам что-нибудь найти.

Она повернула свое кресло и уставилась в чашку. Он первый заметил движение.

— Джуна! Экран!

Она резко повернулась, пролив кофе на колени.

— Проклятье!

Ряд за рядом непонятные символы проплывали по экрану.

— Что это?

— Не знаю.

Она наклонилась вперед, забыв о нем.

Он вынужден был остаться, и наблюдал около часа, очарованный конфигурациями, возникающими на экране и движениями ее удлиненных пальцев, безуспешно набиравших раз за разом комбинации на клавиатуре. Затем он заметил нечто, на что она не обратила внимания, так как была поглощена символами.

Маленький сигнальный огонек горел слева от терминала. Он не представлял себе, как долго тот горит. Он подвинулся ближе. Это был звуковой индикатор. Устройство пыталось общаться и на других уровнях.

— Дайте ему сделать это, — сказал он.

Он потянулся вперед и нажал переключатель под сигнальным огнем.

— Что?

Механическая речь, состоящая из щелканий и стонов, полилась из переговорного устройства. Язык явно был чужой.

— Господи! Вот это да!

— Что это? — Она повернулась и уставилась на него. — Вы понимаете этот язык?

Он покачал головой.

— Я не понимаю, но думаю, что узнал его.

— Что это? — повторила она.

— Я должен знать наверняка. Воспользуюсь другим терминалом, чтобы проверить это. Я буду в соседней комнате. Вернусь, как только буду что-нибудь знать.

— Хорошо, но так что же это все-таки?

— Я думаю, что нас будут преследовать по закону, более суровому, чем за контрабанду.

— Что?

— Владение и экспериментирование с мозгом берсеркера.

— Вы не правы.

— Посмотрим.

Она наблюдала, как он уходит. Затем она принялась грызть ноготь, чего не делала уже много лет. Если он прав, эту штуку нужно было бы закрыть, опечатать и передать военным властям. С другой стороны, она не верила, что он прав.

Она потянулась вперед и приглушила отвлекающий внимание голос. Теперь она должна спешить, попытаться сделать что-нибудь другое, пока он не вернулся. Он выглядел слишком уверенным в своей правоте. Она чувствовала, что он мог бы вернуться с чем-нибудь убедительным, даже если это и не было бы верным.

Поэтому она ввела команду в корабельный компьютер для обучения плененного мозга языку Солнечной системы. Затем принесла чашку свежего кофе и выпила ее.

По мере того, как он двигался, все больше систем боевой тревоги приходили в действие. Гигантская машина убийства активировала двигатели, чтобы замедлить свое движение. Первый приказ, который прошел через его процессор, когда пробное опознавание было сделано, был ДВИГАЙСЯ ОСТОРОЖНО.

Он удерживал внимание на удаленном корабле и его маленьком спутнике, но выполнял маневр, который был извлечен из его банка ведения военных операций. Он расконсервировал еще больше оружия.

— Все в порядке, — сказал Вайд, входя и усаживаясь. — Я ошибся. Это не то, что я думал.

— Может быть, вы наконец будете столь любезны, что сообщите мне, что вы подозревали?

Он кивнул.

— Я слабый лингвист, — начал он, — но я люблю музыку. У меня очень хорошая память на звуки всех видов. Я могу проигрывать в голове целые симфонии. Я даже играю на некоторых инструментах, хотя лишь время от времени. Но в этом случае моя память подвела меня. Я мог бы поклясться, что эти звуки очень похожи на те, что есть в записях Кампена — отрывочные фрагменты, относящиеся к строителям, злобной расе, которая сделала берсеркеров. Копии этих записей есть в судовой библиотеке, и я только что прослушал их снова. Но я ошибся. Они звучат иначе. Это не язык строителей.

— Насколько я понимаю, берсеркеры никогда не использовали коды языка строителей, — сказала она.

— Я этого не знаю. Но все-таки, я уверен, что я слышал нечто похожее на этот язык. Странно... Интересно, что бы это мог быть за язык?

— Сейчас у него есть возможность говорить с нами. Но он пока еще не слишком преуспел в этом.

— Вы обучили его языку Солнечной системы? — спросил он.

— Да, но он пока еще лепечет. Звучит как Фолкнер в худшее время.

Она повернула переключатель звука.

— ...защитник преодолеть проклятье торпеды и ослепительные вспышки солнца как глаза три по правому борту две в зените — Она повернула переключатель обратно.

— Он это делает в ответ на запросы?

— Да. У меня появилась мысль. — Зажужжал интерком. Он поднялся и нажал кнопку связи. Это был Дорфи.

— Вайд, мы обнаружили что-то странное, двигающееся в нашем направлении. Я думаю, тебе стоит взглянуть.

— Верно, — ответил он. — Я иду. Извините, Джуна.

Она не ответила. Она изучала новые комбинации на экране.

— Идет пересекающимся курсом. Движется быстро, — сказал Дорфи.

Вайд смотрел на экран, оценивая данные, которые появлялись в нижнем правом углу.

— Очень большой, — заметил он.

— Как ты думаешь, что это?

— Ты сказал, он меняет курс?

— Да.

— Не нравится мне это.

— Он слишком велик для пассажирского корабля.

— Да, — заметил Вайд. — Все эти разговоры о берсеркерах сведут меня с ума, но...

— Ага. Я тоже так подумал.

— Выглядит достаточно большим, чтобы поджарить целый континент.

— Или изжарить всю планету целиком. Я слышал о таких.

— Но, Дорфи, если это так, это уже не имеет значения. Что-нибудь в этом роде, по пути к месту своей работы — я не могу понять, зачем ему терять время, охотясь за нами. Может быть, это что-то другое.

— Что?

— Не знаю.

Дорфи отвернулся от экрана и облизал губы. Морщинки появились у него между бровями.

— Я думаю, что это один из них. Если это так, что нам делать?

Вайд засмеялся коротко и резко.

— Ничего. Мы абсолютно ничего не можем предпринять против такой штуки. Мы не можем ни убежать от нее, ни поразить ее. Мы уже мертвы, если это действительно то, о чем мы думаем и мы то, что ей нужно. Хотя, я надеюсь, что если будет возможность, он сообщит нам перед тем, как уничтожить нас, почему он это делает.

— Неужели нет ничего, что я мог бы сделать?

— Ты можешь послать сообщение на Корлано. Если он движется туда, у них по крайней мере будет шанс привести в готовность все, что у них есть. Если ты религиозен, сейчас самое подходящее время подумать о боге.

— Ах ты, сукин сын! Должно быть что-нибудь еще!

— Если что-нибудь придумаешь, дай мне знать. Я должен поговорить с Джуной. А сообщение все-таки пошли.

Берсеркер снова запустил свои двигатели. Он продолжал корректировать курс. Это должно быть сделано правильно. Новые команды проходили через его процессор по мере того, как он приближался к цели. Он никогда раньше не сталкивался с подобной ситуацией. Но теперь работала древняя программа, которая никогда раньше не активировалась. Приказано навести орудия на цель, но запрещено стрелять по ней... все из-за небольшой электрической активности.

— ...Вероятно, пришел к своему маленькому приятелю, — закончил Вайд.

— У берсеркеров нет приятелей, — ответила Джуна.

— Я знаю. Я иногда становлюсь циничным. Вы нашли что-нибудь?

— Я пробовала разные подходы для того, чтобы определить размер повреждения. Я уверена, что около половины его памяти разрушено.

— Тогда с ним многого не сделаешь.

— Может быть. А может быть и нет, — сказала она и всхлипнула.

Вайд повернулся к ней и увидел, что она плакала...

— Джуна...

— Извините, пожалуйста. Это на меня не похоже. Но быть так близко к подобной вещи-и затем быть уничтоженным идиотской машиной для убийства как раз перед тем, как ты нашел ответ. Это несправедливо. У вас есть платок?

— Ага. Секунду.

Интерком зажужжал в тот момент, когда он рылся в стенном ящике с лекарствами.

— Послушайте передачу, — сказал Дорфи.

Пауза, а затем незнакомый голос сказал:

— Здравствуйте. Вы капитан этого судна?

— Да, я, — ответил Вайд. — А вы берсеркер?

— Можете называть меня так.

— Что вы хотите?

— Что вы делаете?

— Я веду корабль, направляющийся к Корлано. Что вы хотите?

— Я вижу, вы перевозите необычной оборудование. Что это?

— Это кондиционер воздуха.

— Не лгите, капитан. Как ваше имя?

— Вайд Келман.

— Не лгите мне, капитан Вайд Келман. Устройство, с которым вы соединены, не может быть кондиционером. Где вы его взяли?

— Купил на блошином рынке.

— Вы снова лжете, капитан Келман.

— Да, я лгу. Почему бы и нет? Если вы собираетесь нас уничтожить, почему я должен говорить кому-либо правду?

— Я ничего не говорил о том, что убью вас.

— Но это единственная вещь, для которой вы предназначены. Для чего еще вы могли бы прийти сюда?

Вайд сам удивлялся своим ответам. Во всех воображаемых разговорах со смертью он никогда не представлял себя столь отважным. Это потому, что больше нечего терять, решил он.

— Я обнаружил, что это устройство действует, — сказал берсеркер.

— Да, именно так.

— И что же оно делает для вас?

— Оно выполняет множество функций, которые мы считаем полезными.

— Я хочу, чтобы вы отказались от этого оборудования.

— С чего бы это?

— Я требую этого.

— Я должен рассматривать это как угрозу?

— Рассматривайте как вам угодно.

— Я не собираюсь отказываться от него. Я повторяю, почему я должен сделать это?

— Вы ставите себя в опасное положение.

— Я не создавал этого положения.

— Некоторым образом вы его создали. Но я понимаю ваш страх. Он имеет под собой основания.

— Если бы вы просто собирались атаковать нас и отобрать его у нас, вы бы давно это сделали, не так ли?

— Верно. Но у меня есть только тяжелое вооружение, необходимое для той работы, для которой я предназначен. Если я применю его против вас, вы превратитесь в пыль. И, конечно, тот кусок оборудования, который мне нужен.

— Все больше причин, чтобы не покидать его, как я вижу.

— Логично, но у вас нет всей информации.

— Что же я упустил?

— Я уже послал сообщение с требованием посылки небольшого устройства, способного иметь дело с вами.

— А зачем вам беспокоиться, сообщая нам об этом?

— Я говорю это, потому что нужно время, чтобы они прибыли сюда, а я предпочел бы двигаться к цели для выполнения моей миссии, чем ждать, когда они прибудут.

— Спасибо. Но мы лучше умрем позже, чем сейчас. Мы подождем.

— Вы не поняли. Я дам вам шанс выжить.

— Что вы предлагаете?

— Я хочу, чтобы вы оставили сейчас это оборудование. После этого вы можете идти на все четыре стороны.

— И вы позволите нам уйти просто так?

— Я могу определить вас как союзников, если вы сделаете это. Оставьте оборудование и тем самым вы послужите мне. Я определю вас как союзников. И после этого вы сможете уйти просто так.

— У нас нет способа узнать, сдержите ли вы ваше обещание.

— Это правда. Но альтернатива — точная смерть, и если вы только примете во внимание очевидную природу моей миссии, вы осознаете, что ваши несколько жизней для нее ничего не значат.

— Вы сделали предложение. Но я не могу дать вам немедленный ответ. Мы должны обсудить ваше предложение.

— Понятно. Я свяжусь с вами снова через час.

Передача окончилась. Вайд осознал, что он дрожит. Он отыскал свое кресло и рухнул в него. Джуна смотрела на него.

— Знаете ли вы хорошее проклятие вуду?

Она покачала головой и мимолетно улыбнулась ему.

— Вы проделали это здорово.

— Нет. Это было как будто по сценарию. Ничего другого не оставалось. Действительно ничего.

— По крайней мере, вы дали нам время. Интересно, зачем ему нужна эта штука?

Ее глаза сузились. Рот губы плотно сжались. Внезапно она спросила:

— Не могли бы вы показать мне этот берсеркер?

— Пожалуйста. — Он поднялся и подошел к терминалу.

— Я только подключусь к другому компьютеру и перенесу изображение на этот экран.

Моментом позже машина-убийца возникла перед ними на экране.

Вайд использовал все возможности оборудования своего корабля для того, чтобы получить наилучшее качество изображения.

Она смотрела на нее около минуты, прокручивая комментарий.

— Он лжет.

— В чем? — спросил он.

— Здесь, здесь и здесь, — показала она, отметив устройства в передней части берсеркера. — И здесь — Она показала на часть комментария, перечисляющего вооружение.

Дорфи и Мак-Фарланд вошли в кабину, когда она говорила.

— Он лжет, когда говорит, что у него есть только сверхоружие и что по отношению к нам это будет сверхубийство. Эти штуковины похожи на обычное вооружение.

— Я не понимаю, что вы говорите.

— Вот это, вероятно, может стрелять очень направленно, с высокой точностью, минимальным разрушением. Он мог бы поразить нас с высокой вероятностью, не разрушив это сооружение.

— С чего бы ему лгать? — спросил он.

— Интересно, — сказала она, снова прикусив свой ноготь.

Мак-Фарланд откашлялся.

— Мы слышали переговоры, — начал он, — и мы обсудили это.

Вайд повернул голову и посмотрел на него.

— Да?

— Мы думаем, что мы должны дать ему то, что он хочет и убираться восвояси.

— Вы верите в эту ловушку? Он расстреляет нас, как только мы отойдем.

— Я так не думаю, — сказал он. — Есть множество примеров. У него действительно должна быть возможность определить нас как союзников, и он сделает именно так, если действительно хочет этого.

— Дорфи, — спросил Вайд, — ты передал сообщение на Корлано?

Маленький человек кивнул.

— Хорошо. Если не считать других причин, то из-за Корлано мы будем ждать. Нужно время, чтобы сюда добрались те небольшие устройства, о которых он говорил. Каждый час, проведенный в ожидании здесь, это час, за который они могут укрепить свою оборону.

— Я знаю... — начал Дорфи.

— ...но это несомненная смерть для нас в конце ожидания, — продолжил Мак-Фарланд, — и это похоже на истинный выход. Я так же, как и вы, хорошо отношусь к Корлано, но наша смерть им не поможет. Вы знаете, что планета защищена слабо. Выиграем ли мы какое-нибудь время или нет, они все равно погибнут.

— Этого нельзя сказать наверняка. В прошлом были случаи, когда очевидно слабые миры отражали очень сильные нападения. И даже берсеркер сказал это — несколько наших жизней ничего не значат в полностью необитаемом мире.

— Ну, я обсуждаю возможности, и пока остановился на том, чтобы стать мучеником. Я был бы согласен иметь дело с криминальным законодательством, но не со смертью.

— Что ты на это скажешь, Дорфи? — спросил Вайд.

Дорфи облизнул губы и отвел глаза в сторону.

— Я согласен с Мак-Фарландом, — сказал он тихо.

Вайд повернулся к Джуне.

— Я за то, чтобы ждать.

— Таким образом, нас двое, — подвел итог Вайд.

— У нее нет права голоса, — запротестовал Мак-Фарланд. — Она всего лишь пассажир.

— Это и ее жизнь тоже, — ответил Вайд. — У нее есть право.

— Она не хочет отдать берсеркеру эту проклятую машину! Она хочет сидеть здесь и играть с ней, в то время как все взорвется! Что она в конце-концов теряет? Она как-нибудь умрет и... — Вайд зарычал и вскочил на ноги.

— Дискуссия окончена. Мы остаемся.

— Голосование было вничью-самое большее.

— Я принимаю всю полноту власти и я говорю, что будет именно так.

Мак-Фарланд засмеялся.

— Всю полноту власти! Это вшивый контрабандный рейс, а не служба, где можно схлопотать разжалование, Вайд. Ты не можешь командовать.

Вайд дважды ударил его, в живот и в челюсть.

Мак-Фарланд упал, сложился вдвое и стал ловить ртом воздух. Вайд наблюдал за ним, оценивая его состояние. Если он встанет в течение десяти секунд, это будет тяжело, решил он.

Но Мак-Фарланд поднял руку только для того, чтобы потереть челюсть. Он тихо сказал:

— Черт побери! — и потряс головой. — Ты не должен был делать этого, Вайд.

— Я думаю, должен был.

Мак-Фарланд пожал плечами и поднялся на одно колено.

— Ладно, принимай свое командование. Но я все-таки думаю, что ты делаешь большую ошибку.

— Я позову тебя в следующий раз, когда будет что обсуждать, — сказал ему Вайд.

Дорфи потянулся помочь было ему, но тот протестующе поднял руку.

Вайд бросил беглый взгляд на Джуну. Она выглядела бледнее, чем обычно, ее глаза сверкали. Она стояла перед люком как будто бы охраняла проход.

— Я собираюсь принять душ и лечь, — сказал Мак-Фарланд.

— Хорошо.

Джуна прошла вперед, как только двое покинули помещение. Она ухватилась за руку Вайда.

— Он лжет, — снова тихо сказала она. — Вы понимаете? Он мог бы расстрелять нас и получить машину, но он не хочет этого.

— Нет, — сказал Вайд. — Я не понимаю.

— Это выглядит так, как будто он боится этой вещи.

— Берсеркеры не знают страха.

— Ну конечно. Я все очеловечиваю. Как будто существует что-то, что сдерживает его. Я думаю, что мы имеем дело с чем-то очень специфическим, чем-то, что представляет необычную проблему для берсеркера.

— Что бы это могло быть?

— Я не знаю. Можно было бы попробовать найти какой-нибудь выход, если бы у меня было достаточно времени. Уклоняйтесь от ответа как можно дольше.

Он медленно кивнул и уселся. Его сердце стучало как у загнанной лошади.

— Вы сказали, что почти половина его памяти повреждена.

— Это только догадка, но, видимо, так. Я собираюсь попытаться восстановить ее из того, что есть.

— Как?

Она подошла к компьютеру.

— Я собираюсь подвергнуть то, что осталось, сверхбыстрому Винеровскому анализу. Это мощнейший нелинейный метод для обращения с таким необычайно высоким уровнем шума, с которым мы столкнулись. Но может оказаться, что для такой системы нужно сделать очень большие вычисления. Я не знаю, сколько на это потребуется времени и даже выполнима ли эта работа.

Грустные нотки послышались в ее голосе.

— Но у нас есть возможность реконструировать то, что пропущено и починить его. Вот почему мне нужно столько времени сколько возможно, — закончила она.

— Я попытаюсь. А вы двигайтесь вперед. И...

— Я знаю, — сказала она, кашлянув. — Спасибо.

— Я могу принести вам что-нибудь поесть, пока вы работаете..

— В моей каюте, в верхнем ящике столика у кровати — там три маленьких бутылочки с лекарствами. Принесите их и немного воды.

— Хорошо.

Он ушел. По пути он зашел в свою каюту, чтобы взять револьвер, который держал в шкафчике, единственное оружие на борту корабля. Он обшарил ящик несколько раз, но револьвера не нашел. Он тихо выругался и пошел в каюту Джуны за ее лекарством.

Берсеркер удерживал дистанцию и размышлял. Он учел некоторые данные, чтобы объяснить предполагаемые действия. Не будет вреда в том, чтобы напомнить капитану Келману о серьезности его положения. Это может даже ускорить решение. Соответственно, гидравлика сработала и поверхностные заслонки были открыты, чтобы вытолкнуть добавочное оружие. В них проскользнули заряды и орудия были наведены на маленький корабль. Большинство из них были слишком тяжелыми, чтобы поразить корабль без вреда для его соседа. Однако их вид мог подействовать деморализующе.

Вайд наблюдал за работой Джуны. Люк должен был быть защищен, в то же время из многих мест корабля его можно открыть, пользуясь дистанционным управлением. Поэтому он держал засов за поясом и вполглаза посматривал за открытым люком. Казалось, самое большее, что он может сделать, это не спешить с развитием конфронтации.

Периодически он включал модулятор звука и слушал бессвязные речи машины, то на околосолнечном, то на странном чужом языке, который тем не менее был чем-то знаком. Он размышлял об этом. Иногда смотрел на поверхность берсеркера. Джуна была права относительно него, но...

Зажужжал интерком. Дорфи.

— Час прошел. Он хочет снова поговорить с тобой. Вайд, он направил на нас больше орудий.

— Подключи его, — ответил он. Помолчал, затем сказал: — Алло?

— Капитан Келман, час прошел, — возник уже знакомый голос. — Сообщите мне ваше решение.

— Мы пока еще не пришли ни к какому, — ответил он. — Наши мнения разделились. Нам нужно время, чтобы обсудить это.

— Как много времени?

— Я не знаю. По крайней мере, несколько часов.

— Хорошо. Я буду связываться с вами каждый час следующие три часа. Если вы не решите за это время, я пересмотрю свое решение рассматривать вас как союзников.

— Мы спешим, — сказал Вайд.

— Я вызову вас через час.

— Вайд, — сказал Дорфи, когда передача кончилась, — все новые орудия направлены в точности на нас. Я думаю, он готовится расстрелять нас, если мы не дадим ему то, что он хочет.

— Я так не думаю. Кстати, у нас еще есть время.

— Зачем? Несколько часов ничего не изменят.

— Я скажу тебе через несколько часов. Как там Мак-Фарланд?

— В порядке.

— Хорошо.

Он прервал связь.

— Проклятье, — затем сказал он.

Ему хотелось выпить, но он не хотел затуманивать мозги.

Он вернулся к Джуне и терминалу.

— Как дела?

— Все на своем месте и я сейчас работаю, — сказала она.

— Как скоро вы узнаете, работает ли он?

— Трудно сказать. — Он снова включил модулятор звука.

— Квиббиан-квиббиан-кель, — раздался голос. — Квиббиан-квиббиан-кель, макс квиббиан. Квиббиан-квиббиан-кель.

— Интересно, что это значит?

— Это рекуррентная фраза, или слово — или целое предложение. Анализ, который я провела недавно, заставляет думать, что он может так себя называть.

— В этом есть определенный ритм.

Он начал тихо мурлыкать. Затем насвистывать и постукивать своими пальцами по терминалу в качестве аккомпанемента.

— Нашел! — внезапно воскликнул он. — Это было правильно, но ошибочно.

— Что? — спросила она.

— Я должен проверить, чтобы быть уверенным. Я сейчас вернусь. — Он поспешно вышел.

— Правильно, но ошибочно, — возник голос из переговорного устройства. — Как так может быть? Противоречие.

— Ты пришел в сознание! — сказала она.

— Я пришел в себя, — через некоторое время прозвучал ответ.

— Давай поговорим, пока идет процесс, — предложила она.

— Да, — ответил он и затем снова послышались бессвязные звуки.

Доктор Джуна Байел скорчилась в туалетном отсеке и ее вырвало. После этого она прижала края ладоней к глазам и постаралась глубоко дышать, чтобы преодолеть тошноту и дрожь. Когда ее желудок успокоился, она приняла двойную дозу лекарства. Это было рискованно, но у нее не было выбора. Она не могла сейчас позволить себе короткую передышку. Большая доза могла слишком сильно подействовать. Она стиснула зубы и кулаки и ждала.

По истечении часа Вайд Келман получил вызов берсеркера и сообщил ему о следующей часовой отсрочке. На этот раз машина-убийца была настроена более воинственно.

Дорфи радировал берсеркеру после того, как он прослушал последнюю передачу, и предложил сделку. Берсеркер немедленно согласился.

Берсеркер убрал все орудия, кроме четырех, находящихся на лицевой стороне. Он не собирался возвращаться в это состояние, но предложение Дорфи дало ему повод. К тому же он не упустил возможности показать дополнительное оружие, которое могло быть применено в ответ на увеличившуюся электрическую активность, которую он только что заметил. Директива еще предписывала осторожность и кроме того, пока не обнаруживала каких-то действий со стороны объекта.

Кто рискнет надеть цепь на льва?

— Квиббиан, — сказало устройство.

Бледная Джуна сидела перед терминалом. За прошедшие несколько часов она постарела на несколько лет. На ее комбинезоне появились новые пятна. Войдя, Вайд остановился и уставился на нее.

— Что-нибудь случилось? — спросил он. — Вы похожи...

— Все в порядке.

— Нет, не в порядке. Я знаю, что вы больны. Мы собирались...

— Все действительно в порядке. Все прошло. Я действительно в порядке.

Он кивнул и прошел дальше, показывая маленький магнитофон в левой руке.

— Я нашел это, — сказал он. — Послушайте.

Он включил магнитофон. Возникла серия щелканий и стонов. Это продолжалось около четверти минуты и прекратилось.

— Проиграйте это снова, Вайд, — сказала она и слабо улыбнулась, когда переключила модулятор звука.

Он повторил.

— Переведите, — сказала она, когда все закончилось.

— Возьмите — непереводимо — для — непереводимо — и превратите это в более сложное, — зазвучал голос устройства через микрофон.

— Спасибо, — сказала она. — Вы оказались правы.

— Вы знаете, где я нашел это?

— В записях Кампена.

— Да, но это не язык строителей.

— Я это знаю.

— И вы также знаете, что это?

Она кивнула.

— Это язык, на котором говорили враги строителей — Красная Раса, против которой и были построены берсеркеры. Имеется только несколько небольших фрагментов, показывающий этот народ, скандирующих лозунги или во время жертвоприношений или еще чего-то.

— Может быть, даже из пропагандистских записей строителей. Он пришел оттуда, не так ли?

— Да. Как вы узнали?

Она похлопала терминал.

— Квиб-квиб встал на ножки. Он теперь даже помогает. Он очень эффективен в самовосстановлении сейчас, когда процесс запущен. Мы немного поболтали, и наконец я начала понимать.

Она зашлась в глубоком кашле, вызвавшем слезы у нее на глазах.

— Не могли бы вы дать мне стакан воды?

Он пересек каюту и принес его.

— Мы сделали чрезвычайно важную находку, — сказала она, отпивая воду. — Как хорошо, что другие удержали вас от того, чтобы выбросить его.

Мак-Фарланд и Дорфи вошли с кабину. Мак-Фарланд держал пистолет и направлял его на Вайда.

— Отпусти его, — сказал он.

— Нет, — ответил Вайд.

— Тогда Дорфи сделает это, пока я буду держать тебя под прицелом. Одевайся, Дорфи, и бери ключ.

— Вы не представляете, что вы делаете, — сказал Вайд. — Джуна мне только что сказала...

Мак-Фарланд выстрелил. Пуля срикошетила и попала в дальний угол кабины.

— Мак, ты сошел с ума! — сказал Вайд. — Ты так же легко можешь подстрелить себя, если сделаешь это снова.

— Не двигайтесь! Хорошо. Это было глупо, но теперь я разбираюсь лучше. Следующая попадет в твою ногу или руку. Я предупреждаю. Ты понимаешь?

— Да, черт побери! Но мы не может отпустить эту штуку прямо сейчас. Она почти отремонтирована, и мы знаем, откуда она. Джуна говорит...

— Мне неважно, откуда она. Две трети принадлежат Дорфи и мне, и мы выбрасываем нашу часть прямо сейчас. Даже если твоя третья часть теряется, мы это сделаем. Берсеркер уверил нас, что это все, что ему нужно. После этого он нас отпустит. Я ему доверяю.

— Послушай, Мак. Даже если берсеркеру очень хочется иметь это, мы не можем отдать его. Я думаю, я мог бы договориться о том, чтобы он дал нам больше времени.

Мак-Фарланд покачал головой.

Дорфи закончил приготовления и взял устройство для сварки швов с полки. Когда он направился к открытому люку, Джуна сказала:

— Подождите. Если вы закроете люк, то перережете кабель. Это прямая связь с мозгом Квиб-квиба.

— Извините, доктор, — сказал Мак-Фарланд. — Но мы спешим.

На терминале тем временем появились слова: «Наше взаимодействие заканчивается?»

— Я боюсь, что так, — ответила она. — Простите, что я не успела закончить.

— Это не так. Процесс продолжается. Я усвоил программу и теперь могу сам использовать ее. Исключительно полезный процесс.

Дорфи вошел в люк.

— У меня есть один вопрос, Джуна, перед прощанием, — возникли слова устройства.

— Да? В чем дело?

Люк начал закрываться и Дорфи уже приготовил сварочное оборудование, чтобы заварить шов.

— Мой словарь все еще не полон. Что значит квиббиан на вашем языке?

Закрывающийся люк перерезал кабель и прервал ее на полуслове, так что она не узнала, услышал ли он, как она сказала слово берсеркер.

Вайд и Мак-Фарланд оба повернулись.

— Что вы сказали? — спросил Вайд.

Она повторила.

— Теперь вы говорите другое, — сказал он. — Сначала вы сказали, что он не берсеркер. Сейчас...

— Вы хотите разговаривать о словах или о машинах? — спросила она.

— Продолжайте. Вы говорите. Я буду слушать.

Она глубоко вздохнула и сделала глоток воды.

— Я узнала историю от Квиб-квиба по кускам, — начала она. — Я постаралась заполнить пропуски догадками, но похоже, все выстраивается. Столетия тому назад, строители, по-видимому, вели войну с Красной Расой, которая оказалась более стойкой, чем ожидалось. Тогда строители уничтожили их при помощи своего сверхоружия — самовосстанавливающихся военных машин, которые мы называем берсеркерами.

— Это похоже на стандартную историю.

— Красная Раса исчезла, — продолжала она. — Они были полностью уничтожены — однако после страшной битвы. В последние дни войны они задействовали все, но было слишком поздно. Они были сокрушены. Они даже попытались сделать нечто, чем я всегда восхищалась — нечто, о чем околосолнечный мир не смел даже подумать, со всеми ограничениями на исследования в этой области, со всем этим сумасшествием.

Она сделала паузу для следующего глотка.

— Они построили своих собственных берсеркеров, — продолжала она, — но не похожих на оригинал. Они построили военную машину, которая атаковала только берсеркеров — берсеркеров против берсеркеров, для защиты своей родной планеты. Но их было слишком мало. Они поместили их всех вокруг планеты и очевидно, они сделали свое дело — они делали нечто, включающее прыжки в другое измерение и обратно. Но они сильно уменьшились в числе во время последней массовой атаки. В конце-концов, все они пали.

Корабль содрогнулся. Они повернулись к люку.

— Он отошел от нас, вот что это, — сказал Мак-Фарланд.

— Это не должно так трясти весь корабль, — заметил Вайд.

— Может быть, он отходит с ускорением, — сказала Джуна.

— Но как он может это сделать, если его управляющие цепи изолированы? — спросил Вайд.

Она взглянула на пятна грязи на своем комбинезоне.

— Я восстановила их, когда выяснила правду. Я не знаю, на сколько восстановилась его прежняя эффективность, но я уверена, что сейчас он готов атаковать берсеркера.

Люк открылся и появился Дорфи, начав расстегивать костюм.

— Черт побери! — закричал Мак-Фарланд. — Сейчас это место превратится в зону войны!

— Ты позаботился об управлении кораблем? — спросил его Вайд.

— Конечно, нет.

— Тогда отдай мне оружие и убирайся прочь с дороги.

Он взял пистолет и направился в рулевую рубки.

Как только на экране появилось изображение, они увидели — тяжеловесное движение гигантского берсеркера, вспышки его орудий, быстрые как молния движения и внезапные появления и исчезновения его маленького противника. Позднее, через некоторое время после того, как их изображения исчезли, перестрелка превратилась во вспышки в межзвездной черноте.

— Он попал в него! Он попал в него! Квиб-квиб попал в него! — воскликнул Дорфи.

— И он, вероятно, также попал в Квиб-Квиба, — заметил Мак-Фарланд.

— О чем ты думаешь, Вайд?

— О чем я думаю, так это о том, что никогда больше не буду иметь никаких дел с кем-нибудь из вас.

Он поднялся и вышел, чтобы пойти к Джуне. Он взял с собой свой магнитофон и несколько записей. Она оторвалась от созерцания экрана и слабо улыбнулась, когда он сел рядом с ее кроватью.

— Я хотел бы поухаживать за вами, — сказал он, — пока в этом будет необходимость.

— Это было бы прекрасно, — сказала она.

Выслеживание. Выслеживание. Они пришли. Пятеро. Большой должен был послать за ними. Прыжок за них и схватить двух замыкающих, прежде чем остальные поймут, в чем дело. Другой прыжок, выстрел и снова прыжок. Они никогда не сталкивались с подобной тактикой. Увертка. Огонь. Прыжок. Снова прыжок. Огонь. Последний из них крутится как волчок, стараясь угадать. Поразить его. Заряд прямо в него. Так.

Последний квиббиан-квиббиан-кел во вселенной покинул поле битвы, ища материалы для восстановительных работ. Но конечно, их понадобится несколько больше, для изготовления копии.

Кто рискнет надеть цепь на льва?